



TOPOGRAFÍAS IMAGINARIAS LISBOA, CIUDAD DEL SUR

4º CICLO DE VISIONADOS COMENTADOS CON PROYECCIÓN DE CINE AL AIRE LIBRE

1, 2 y 3 / 8, 9 y 10 septiembre 2017

ENTRADA LIBRE

En el ciclo Topografías Imaginarias se descubren los modos como el cine reinventa Lisboa. Cada sesión es una experiencia de visionado comentado, un ejercicio de ver y rever películas relacionadas con la ciudad, un trabajo sobre la mirada cinematográfica como agente transformador.

En este programa especial, cada sesión terminará con la proyección de cine al aire libre donde cada película, asociada a cada lugar, creará un nuevo espacio, simultáneamente real e imaginario. A través de un recorrido con seis paradas, descubriremos un archipiélago de lugares desconocidos, en una zona oculta o entre bastidores del flujo cotidiano de la ciudad, y en la frontera con otras ciudades que están alrededor de Lisboa, y asistiremos a su inesperada transformación a través del cine. Lejos de la mirada de la ciudad, estos lugares serán aquí, momentáneamente, su centro: en cada uno de ellos habrá una sesión de cine al aire libre, y cada uno de ellos se descubrirá simultáneamente y se transformará a través de la película ahí proyectada. Las películas, esas, de épocas y latitudes diferentes, son como un intercambio de miradas entre Sudamérica y Lisboa que, puestas en contacto con los lugares de proyección, crearán otra ciudad que solo podría existir a través del cine. Lisboa, ciudad del Sur será un viaje exploratorio, un redescubrimiento (también imaginado) de la ciudad y muy particularmente de Lisboa como lugar del Sur.

1 septiembre, viernes

O DESCOBRIMENTO DO BRASIL + O CASO J.
(Humberto Mauro, Brasil, 1937) (José Filipe Costa, Portugal/Brasil, 2017)

18h00 Archivo Municipal de Lisboa – Videoteca (Alcântara)
(Largo do Calvário, 2) **GPS 38.704565,-9.177261**

Visionado comentado de O DESCOBRIMENTO DO BRASIL por:
José Filipe Costa | cineasta
Eduardo Victorio Morettin | historiador e investigador de cine
Tiago Baptista | historiador del cine y director de ANIM

21h30 Quinta do Alto (Alvalade)
GPS 38.762492,-9.135472

Proyección de cine al aire libre
O DESCOBRIMENTO DO BRASIL [60']
O CASO J. [20']



Encaramos desde el principio y de frente una de las cuestiones fundamentales de este programa: la relación entre el centro y la periferia, y entre “nosotros” y los “otros”, bajo la idea de “capital iberoamericana” (relaciones que todo el programa de esta Lisboa, Capital Iberoamericana busca cuestionar). Seguimos la visión de un brasileño sobre los portugueses que le “han descubierto” el país, y la visión de un portugués sobre un caso del Brasil contemporáneo. Uniéndolos está una determinada idea del cine como teatro documental y de la escena cinematográfica como lente de aumento

A las 21h00 - autobús gratuito ida y vuelta - Largo do Calvário > local de proyección

2 septiembre, sábado

MILAGRE NA TERRA MORENA + OUTRO PAÍS
(Santiago Álvarez, Cuba/Portugal, 1975) (Sérgio Tréfaut, Portugal, 1999)

18h30 Salón de fiestas de Vale Fundão (Marvila)
(Azinhaga Vale Fundão, 25) **GPS 38.746015,-9.107450**

Visionado comentado por:
Olivier Hadouchi | programador e investigador, trabaja sobre el “tercer cine”
Maria do Carmo Piçarra | Periodista, profesora, investiga el cine de propaganda producido durante el Estado Novo
Fernando Rosas | historiador

21h30 Bairro Vale Fundão (Marvila)
(Rua João Graça Barreto) **GPS 38.746015,-9.107450**

Proyección de cine al aire libre
MILAGRE NA TERRA MORENA [21']
OUTRO PAÍS [70']



La película de Sérgio Tréfaut sigue los viajes a Portugal que cineastas y fotógrafos han hecho durante el período del 25 de abril de 1974. Entre esos viajes está el de Santiago Álvarez, cuya película, realizada en Lisboa por esa época, abrirá la sesión. La proyección se hará en un barrio construido y habitado por emigrantes que viajaron al Sur desde el Norte de Portugal. En el centro de la sesión está el viaje, el que la libertad ha provocado y permitido. Asimismo, están las afinidades que los pueblos de Sudamérica han sentido hacia Portugal en ese momento de ruptura.

A las 18h00 y a las 21h00 - autobús gratuito ida y vuelta - Praça da Figueira > local de proyección

3 septiembre, domingo

ZÉFIRO (José Álvaro de Morais, Portugal, 1994)

18h30 Archivo Municipal de Lisboa – Videoteca (Alcântara)
(Largo do Calvário, 2) **GPS 38.704565,-9.177261**

Visionado comentado por:
Anabela Moutinho | profesora, programadora de cine
Raquel Henriques da Silva | historiadora
António Preto | Profesor, programador de cine, ensayista

21h30 Mirador de Santo Amaro (Alcântara)
(Calçada de Santo Amaro) **GPS 38.702150,-9.182686**

Proyección de cine al aire libre
ZÉFIRO [52']



Película fundamental para la historia del cine portugués, *Zéfiro* también es una película indispensable para la historia de Lisboa e introduce en este programa otro modo de Lisboa ser una ciudad del Sur. La frase, título de este ciclo, la dice el narrador y resume el retrato construido por José Álvaro de Morais: organizando un viaje en Lisboa que es al mismo tiempo temporal y espacial, el cineasta cuenta una historia de la ciudad, de sus espacios y arquitectura, pero también de los pueblos que la han habitado a lo largo del tiempo. A este nivel, Lisboa aparece como resultado de la inversión del mecanismo de aculturación: resulta, no de la cristianización del islamismo, como habitualmente se piensa, sino de una islamización del cristianismo, religión que sigue estando hoy en la base de su cultura. En el atrio de la Capilla de Santo Amaro, la película llevará nuestra mirada hacia el perfil de la ciudad que desde ahí se ve de un modo totalmente nuevo.

A las 18h00 y a las 21h00 - autobús gratuito ida y vuelta - Praça da Figueira > local de proyección

Pasado y Presente – Lisboa, capital iberoamericana de Cultura 2017

Una iniciativa de la UCCI y del Ayuntamiento de Lisboa con la Dirección Municipal de Cultura, EGEAC y Secretaría General y con la coordinación general del programa de António Pinto Ribeiro.

ORGANIZACIÓN Ayuntamiento de Lisboa CONSEJERÍA DE CULTURA Catarina Vaz Pinto DIRECCIÓN MUNICIPAL DE CULTURA Manuel Veiga DEPARTAMENTO DE PATRIMONIO CULTURAL Jorge Ramos de Carvalho DIVISIÓN DE ARCHIVO Helena Neves

COORDINACIÓN EJECUTIVA Marta Gomes PROGRAMACIÓN Inês Sapeta Dias COORDINACIÓN Y PRODUCCIÓN Inês Sapeta Dias y Sérgio Marques TRADUCCIÓN Inês Espada Vieira (ES) y John Elliot (EN) TRADUCCIÓN Y SUBTITULADO ELECTRÓNICO Olho de Boi Audiovisual DESIGN Marília Afonso Maranhas MONTAJE FOTOGRÁFICO Fátima Rocha COMUNICACIÓN Pedro Cordeiro y Susana Santareno SECRETARIADO Alexandra Martins, Ermelinda Morais y Susana Madeira APOYO DE LOS SERVICIOS DEL AYUNTAMIENTO DE LISBOA División de Relaciones Internacionales, División de Organización de Eventos y Protocolo, División de Gestión de Frotas, División de Ejecución y Mantenimiento de Instalaciones Eléctricas y Mecánicas, División de Iluminación Pública, Policía Municipal

arquivomunicipal de lisboa
 videoteca

Montaje fotográfico a partir de fotografías de Carla Baixinho, Rádio Renascença y Simona Cerrato – own work

8 septiembre, viernes

LA ILUSIÓN VIAJA EN TRANVÍA
 (Luís Buñuel, México, 1953)

18h30 Museu da Carris (Alcântara)
 (Rua Primeiro de Maio 101) **GPS 38.702281, -9.180605**

Visionamento comentado por:

Luísa Veloso | investigadora, coordina el proyecto “el trabajo en la pantalla”
 Ana Alcântara | historiadora, trabaja sobre Lisboa, el mundo obrero y los transportes
 António Roma Torres | psiquiatra, crítico de cine

21h30 Museu da Carris (Alcântara)
 (Rua Primeiro de Maio 101) **GPS 38.702281, -9.180605**

Proyección de cine al aire libre

LA ILUSIÓN VIAJA EN TRANVÍA [90']



La película, un clásico del cine mexicano, sigue la evasión de un grupo de trabajadores de la compañía de tranvías de la Ciudad de México. Su viaje tarda una noche, desde que roban un tranvía hasta que lo devuelven, a la mañana siguiente. A lo largo de esa noche, entran y salen del tranvía robado personajes del cotidiano más oscuro de la ciudad. En una sesión que tendrá lugar junto a los talleres de Carris, la magia de la proyección transformará la Ciudad de México en Lisboa (o viceversa).

A las 18h00 y a las 21h00 - autobús gratuito ida y vuelta - Praça da Figueira > local de proyección

9 septiembre, sábado

LOS BARCOS + **FUERA DE CUADRO** + **MAURO EM CAIENA** + **OÙ EST LA JUNGLE?**
 (Dominga Sotomayor, (Márcio Laranjeira, (Leonardo Mouramateus, (Iván Castiñeiras Gallego,
 Chile / Portugal, 2016) Portugal / Argentina, 2010) Brasil, 2012) França / Portugal / Brasil, 2015)



17h30 Teatro de Carnide
 (Azinhaga das Freiras) **GPS 38.762321, -9.187023**

Visionado comentado por los directores y por

Álvaro Domingues | geógrafo, profesor, su trabajo está centrado en la Geografía Humana
 Teresa Castro | profesora, investiga las relaciones entre la cartografía y el cine

21h00 Azinhaga do Serrado
 (Carnide) **GPS 38.763144, -9.185550**

Proyección de cine al aire libre

LOS BARCOS [24']
 FUERA DE CUADRO [10']
 MAURO EM CAIENA [18']
 OÙ EST LA JUNGLE? [33']

En el centro de la sesión está el encuentro entre cuestiones de territorio y representación. En *Los Barcos*, seguimos la mirada de una turista (actriz argentina que viene a Lisboa a presentar una película, en un festival de cine) sobre Lisboa, buscando el cliché en espacios imprevistos y periféricos. En *Fuera de Cuadro*, se hace la descripción de la relación entre madre e hijo a través de los cuadros que ella pinta y donde él no está, en lo que acaba siendo un ejercicio que confunde el fuera del cuadro con el fuera de campo cinematográfico. *Mauro en Caiena* sigue la transformación del espacio a través de los ojos y de los juegos de un niño y *Où est la jungle*, película-derivada, actúa a través de la fuerza del desplazamiento, problematizando el lugar contemporáneo de los indios amazónicos. En todos ellos, la mirada (incluyendo la mirada cinematográfica) es agente de transformación.

A las 17h00 y a las 20h30 - autobús gratuito ida y vuelta - Praça da Figueira > local de proyección

10 septiembre, domingo

ELDORADO_XXI (Salomé Lamas, Portugal / França / Peru, 2016)

18h00 Archivo Municipal de Lisboa – Videoteca (Alcântara)
 (Largo do Calvário, 2) **GPS 38.704565, -9.177261**

Visionado comentado por:

Salomé Lamas | cineasta
 João Mário Grilo | cineasta, profesor de cine
 André Cepeda | fotógrafo

21h30 Parque Tejo - Pista de *Skaters* (Parque das Nações)
 (Passeio do Tejo) **GPS 38.786998, -9.092008**

Proyección de cine al aire libre

ELDORADO_XXI [125']



A pesar de acompañar a la comunidad que vive en la más alta localidad del mundo, en La Rinconada y Cerro Lunar, en los Andes peruanos, *Eldorado_XXI* es una película subterránea. Es una especie de ensayo sobre lo más profundamente escondido y olvidado del mundo contemporáneo y que, sin embargo, sostiene lo que ocurre en la superficie – por ello es la última película de este programa, porque resume bien los movimientos de este Sur que venimos explorando. Hombres y mujeres que buscan oro en las laderas la describen como una “tierra de nadie” – es imposible no ver esta película en continuidad con la anterior de Salomé Lamas, precisamente con ese título. Sus voces describen el miedo y la muerte inminente, muerte y miedo que van tomando forma e imagen, afirmándose de este modo como una presencia a la vez terrible y fantástica, que se va instalando sobre toda la película hasta aparecer violentamente encerrada en aquella montaña, y no ser más que un soplo lanzado por una apertura oscura en la ladera nevada.

A las 21h00 - autobús gratuito ida y vuelta - Largo do Calvário > local de proyección



TOPOGRAFÍAS IMAGINARIAS
LISBOA, CIUDAD DEL SUR

4º CICLO DE VISIONADOS COMENTADOS
CON PROYECCIÓN DE CINE AL AIRE LIBRE

1, 2 y 3 / 8, 9 y 10 septiembre 2017
ENTRADA LIBRE



arquivomunicipal de lisboa
 videoteca

+351 218 170 433
 arquivomunicipal@cm-lisboa.pt
 http://arquivomunicipal.cm-lisboa.pt
 https://www.facebook.com/topografias.imaginarias

ASOCIACIONES



APOYOS

